

**Elias Marios Kounas**

Translator / Proofreader-Editor

3 Karpathou Street, Athens, 112 52

Mobile phone: (+30) 698 7045990

[iliaskounas@gmail.com](mailto:iliaskounas@gmail.com)

**LANGUAGE COMBINATIONS:** EN ↔ EL

**CAT TOOLS:** SDL Trados, Memsource/Phrase, Subtitle Workshop, Subtitle Edit, etc.

**TYPES OF CONTENT:** Academic/Scientific, EU, Literary (Poetry, Prose)

**PROFESSIONAL EXPERIENCE:**

**2022-present** Sportswriter @ EYAP.gr

**2016-present** Freelance Translator

**2015** Intern Librarian (Theological School of Halki, Turkey, Erasmus Placement)

**CLIENTS INCLUDE:**

**-Publishers:** Papazissis, UTOPIA, Graphi, Babelcube/Craving Distraction

**-Academic Institutions:** American College of Greece, University of Piraeus, Individual Authors & Academics (essays, theses, dissertations, PhDs, papers, books, presentations)

**-Agencies:** DUX, Strommen, Taika, TheLocMasters, Transcom, ERMINEIA

**CONTENT (translation, proofreading & editing):**

**-Academic/Scientific Books & Papers on:**

- medicine
- social sciences and humanities (economics, business, sociology, PolSci, IR, history, psychology, religious education, theatre studies)
- architecture

**-EU:** Handbooks, as well as the topic of my MA dissertation

**-Literary:** Novels, short stories, poetry & song lyrics

**-Legal:** Court rulings

**-Other:** News articles, tourism information, encyclopaedia entries, CVs, cover letters, open letters, technical (IT), insurance, marketing

**-Audiovisual:** TV series, documentaries, interviews (subtitling)

### **ACADEMIC QUALIFICATIONS:**

**Sep 2017-June 2019** MA in Translation (Hellenic American College)

**Jan 2012-June 2012** Anthropology (University of Sussex, UK – Erasmus Studies)

**Sep 2009-June 2015** Ptychion in Sociology (Panteion University)

### **SEMINARS:**

**Mar 2023-present** Proofreading & Editing Seminar-Workshop (IANOS)

### **COMPUTER SKILLS:**

- Microsoft Office (EXCEL, Word, PowerPoint)
- Etherpad, Google Docs, ABEKT
- Visualisations (CMap Tools, Wordclouds, Logos, etc.)
- Windows, LINUX Ubuntu, MAC environments

### **HONORS:**

- Winner of the 21st Proz.com translation contest: “The tides of tech” (language pair: English to Greek) (Sep 2019 – Jan 2020)
- American Literary Translators Association complimentary membership (2020)
- State Scholarship Foundation (IKY) – Scholarship for University admission ranking through national exams (2008)
- Citation by Helene Glykatzi-Ahrweiler, Sixth Annual European Pupil Contest in the ancient Greek Language and Literature (2007)

### **SELECTED EVENTS:**

- *Beyond Translating Words into Words: Translanguaging as a Means for Translating the Untranslatable* (HAEC 2020)
- *International Translation Day 2019* (proz.com, 30+ hours attendance)

**Other Interests:** Literary & Academic Writing

*~Letters of Recommendation & Portfolio available upon request*